

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Subrayados de María Moreno para leer y discutir

Gabriela Quiroga¹
UNSJ

Gabrielaquiroga8@gmail.com

Resumen: En el presente trabajo proponemos una lectura sobre los modos de hacer crítica de María Moreno. Para ello realizaremos un recorrido por sus reflexiones sobre los procesos de escritura, el plagio, el mercado, los concursos literarios, entre otros. También analizaremos cómo va hilvanando las reflexiones mencionadas con sus “subrayados”, efectuando una operación crítica sobre textos literarios y sus espacios de circulación. Leemos el gesto de Moreno como una invitación a leer o ver el matiz, el detalle en algún fragmento literario a veces “perdido” entre sus digresiones.

El corpus de análisis está compuesto por textos que se encuentran publicados en *Subrayados. Leer hasta que la muerte nos separe*² (2013), especialmente en el primer apartado “La nacional”. Leemos “La nacional”, (donde reponemos “literatura” - núcleo elidido de este sintagma nominal-), como un recorrido en el que el narrador alterna entre la tercera y primera persona, y va compartiendo con el lector sus fragmentos, es decir, sus subrayados.

Palabras clave: Subrayado – Fragmento – Crítica

Abstract: In the present paper we propose a reading on the ways Maria Moreno makes her critiques. For this purpose, we will take a tour through her reflections on writing processes, plagiarism, the market, literary contests, among others. We will also analyze how she links together the aforementioned reflections with her “underlinings”, carrying out an operation of critique over literary texts and their spaces of circulation. We read Moreno’s gesture as an invitation to read or see the hint, the detail in some literary fragment sometimes “lost” in her digressions.

The corpus of analysis is composed of texts that can be found published in *Subrayados. Leer hasta que la muerte nos separe*[*Underlinings. Read until death do us part*] (2013), especially in the first section “La Nacional (The National)”. We read “La Nacional (The National)”, (where we recover “literature” – elided nucleus of this nominal phrase -), as a tour in which the narrator alternates between the third and first person, and gradually shares with the reader his/her fragments, i.e. his/her underlinings.

Keywords: Underlining – Fragment – Critique

1 **Gabriela Quiroga**, tesista de la Licenciatura en Letras por la Universidad Nacional de San Juan. Becaria CICITCA-UNSJ. Adscripta alumna a la Cátedra Semiótica de la carrera licenciatura en Letras de la UNSJ a cargo de la Dr. Gabriela Simón.

2 De aquí en adelante nos referiremos a este texto con la abreviatura *Subr.*

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Palabras introductorias

En el presente trabajo nos detendremos en algunos de los subrayados de María Moreno, los cuales leemos como un modo de hacer crítica literaria. Como punto de partida tomaremos algunos textos que se encuentran publicados en *Subrayados*. El primer apartado de este libro se denomina “La nacional” donde reponemos “literatura” - núcleo elidido de este sintagma nominal-. Realizamos esta selección con el propósito de analizar qué se dice acerca de la literatura nacional, qué se subraya, a qué fragmento se vuelve. Además, Moreno en los fragmentos seleccionados no sólo se aboca a los textos de literatura nacional, sino que también lee y piensa: sus espacios de circulación, qué es el plagio, cuál es la legitimidad de los concursos literarios, o cómo son las presiones del mercado, etc. De este modo, leemos el gesto de Moreno como una invitación a mirar el matiz, el detalle en algún fragmento literario a veces “perdido” entre sus digresiones.

Espacios de circulación de los textos

Moreno escribe sobre los espacios de poder dónde circulan los discursos y recurre al humor para ironizar sobre la relación que se establece entre los escritores y las editoriales. Tire y afloje que conoce bastante, ya que le ha tocado ingresar al juego de ambas partes: “Los editores saben que suelo prometer libros que luego no termino. No comprenden que así como la literatura no es el reflejo de la vida, un índice no es promesa de un libro sino un género en sí mismo” (Moreno *FS* 8)³. En este caso traslada la acusación que podría otorgársele al escritor por incumplimiento de contrato, a la espera no atinada de los editores, y termina jocosamente postulando como un género literario la potencialidad que presenta un índice. Uno puede hacer un índice, pero no es una proyección segura, ya que la escritura termina tomando atajos o caminos inesperados. Y en muchas ocasiones no coincide el tiempo del mercado editorial con el hacer del escritor. En el prólogo de: *El fin del sexo...* Moreno hace una lista de los libros que no escribió, pero deja en claro que no

3 Nos referiremos al texto *El fin del sexo y otras mentiras* con la abreviatura *FS*.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



quiere decir que no los vaya a escribir y esto lo ejemplifica contando que la primera versión de su libro *El petiso orejudo* la realizó en el 1974 y la última en el año de su publicación 1994 (FS 9).

A continuación, abordaremos uno de sus textos *De concurso*⁴, en el cual se desnaturaliza e interpela los espacios de autoridad academicista y comercial, en este caso leemos a la figura del jurado literario como una operación metonímica del espacio donde el poder juega un papel fundamental, porque hay intereses de publicación, mercadeo, favoritismo, etc.. Aquí, se cuenta la anécdota de un concurso donde gana Piglia, Nielsen pierde y dice que se cometió fraude. Uno de los argumentos de los que se vale es que el jurado no ha leído las 264 obras. Citamos:

Quien ha sido jurado de concurso ha visto a la “Daneris” originales, basura ilustrada y conseguida con el vademécum del taller literario, torpes construcciones sentimentales (...) plagios que, con ingenuidad, apuestan a la ignorancia del jurado. Créanme: sin caer en la injusticia, en la ilegalidad de la vagancia, basta ojear para eliminar. (Moreno *Subr* 70)

Por un lado, apoya la posibilidad de que el jurado no haya leído todo, pero lo interpreta no como algo peyorativo (vagancia), sino que lo engarza a otras cuestiones como qué entiende la doxa por “culto” (se supone que el jurado lo es), y que a su vez nosotros relacionamos con el placer del texto. Barthes presenta “la fatiga” como una de las figuras de lo neutro. Se remite a su doble etimología: una se relaciona con el trabajo forzoso principalmente identificado con el rural; y la otra, es la de reventar o hacer desinflar progresivamente. El punto es que esa fatiga queda sin lugar en el campo social (el fatigoso es el “vago”) y no es fácil verla como algo legítimo cuando el trabajo es el intelectual (y no corporal como el rural). Por esto es posible que el jurado

4 *Secuestro express* (Moreno *Subr.*) es otro texto con una temática similar donde se narran dos casos de plagios descubiertos en concursos, como uno llevado a cabo por el Diario La Nación donde Giovanni Papini ganó presentando textos de Daniel Omar Azetti y quien delató el fraude fue Jorge Martín. Otro concurso fue aquel en el que Sergio di Nucci se presentó en Bolivia. Construcciones plagiando Nada de Carmen Laforet, y lo descubre Agustín Viola. En *Secuestro express*, Moreno dedica las últimas líneas a desarrollar en qué textos cometió plagio y salió incólume.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



no haya leído las 264 obras, pero el trabajo intelectual tiene otros tiempos y la experiencia de la lectura permite “ojear para eliminar”, sin ser eso la ilegalidad de la vagancia.

Otro aporte barthesiano al que queremos aludir es el *El placer del texto* como “el que contenta, colma, da euforia; proviene de la cultura, no rompe con ella y está ligado a una práctica confortable de la lectura” (*El placer del texto* 22). Queremos reflexionar sobre este punto porque entendemos que Moreno hace una crítica de la lectura como afán enciclopedista, acumular con un fin cuantificador y no como un placer: *la lectura, tanto para “Profesionales” como para los amateurs, debería hacerse siempre lejos de la mentalidad de un multicoleccionista en nombre de una biblioteca universal* (Moreno Subr 84). Quien es jurado muchas veces se siente arrastrado por la preocupación de sentirse burlado y termina leyendo textos que no son parte de sus preferencias personales y no le producen placer.

Entendemos que se naturaliza la figura del jurado y se le atribuye características como: libre de ideología, capaz de leer y devorar cualquier libro, sin preferencias personales, etc. La operación desnaturalizadora de *De concurso* es intentar correrse de ese lugar y pensarlo como un lector que puede desconocer fuentes y libre de elegir qué leer y qué no. Otra zona problemática es el “mercado” y cómo la lucha por la propiedad intelectual claramente se mueve en una lógica de poder y cómo, de algún modo u otro, se encuentran maniobras para defender o no la propiedad intelectual:

La juridicofilia ha llegado al dominio de la literatura para que los abogados lucren con los referentes de personajes literarios (...) y el peso de la ley caiga en espacios resbalosos para la justicia como lo son los concursos literarios que dependen de lo que se lleva ese año, las presiones de las editoriales, las políticas y el gusto de los jurados e incluso de alguno de ellos que sea lo suficientemente psicópata como para persuadir a los demás de su gusto personal. (Moreno Subr 70)

Fragmentos de literatura argentina

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



En la escritura de los textos del apartado “La nacional”, encontramos un procedimiento reiterativo: un fragmento-subrayado de textos de literatura argentina que puede ser leído no sólo como un punto de partida para la reflexión, sino como una invitación a leer o mirar el matiz, el detalle en algún fragmento. Entendemos estas palabras desde la propuesta barthesiana: “Se puede decir que la civilización de los medios se define por el rechazo (agresivo) al matiz (...) El matiz es un aprendizaje de la sutileza” (Simón 108). El subrayado de Moreno puede ser parte de un archivo, novela, canción, discurso o un personaje. Nosotros proponemos a este fragmento como una manera de hacer crítica literaria acercándolo a lo que Barthes llama: matiz, fragmento o detalle. Ejemplificaremos esto con dos textos *Aguas* y *Pronunciarás mi nombre en vano*.

Aguas cuenta cómo en ocasión de un congreso M. Kohan dijo: “hay poco mar en la literatura argentina” y alguien respondió “salvo en la poesía” (Moreno *Subr* 17). Moreno lee esto como un enunciado arrogante, porque cierra y limita la literatura. Entonces a partir de una serie de anáforas encabezadas por “me acordé”, comienza a migrar fragmentos narrativos de literatura argentina donde el agua está presente. De este modo asistimos a un proceso de recuperación de textos que comienzan a desenredarse desde la frase-detalle “recuerdo” pero no como una mera enumeración. Entre los recordados se encuentra *Dos lectores* de Liliana Ferreyra, texto que a su vez retoma uno inédito de Rodolfo Walsh *Juan se iba por el río*. Dicho Juan descrito como: argentino del siglo XIX, hombre del pueblo, llevado de guerra en guerra a batallas que no eran suyas porque no formaba parte de lo que se pensaba como “patria”. Esta alusión le da pie a Moreno para detenerse en una de las problemáticas que recorre los textos de *La nacional*: qué se entiende por patria, país o nación. La patria es la tierra arrancada a la “barbarie” a punta de bayoneta⁵.

En *Pronunciarás mi nombre en vano*, el subrayado es sobre un discurso en ocasión de un congreso de Roberto Bolaño en *Sevilla me mata*, donde el autor realiza una enumeración de escritores que formarían parte de lo que él

5 Entendemos que, en Moreno, patria, país y nación, tiene diferentes connotaciones pero en esta ocasión no nos detendremos en eso.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



postula como “nueva literatura latinoamericana”, entre dichos nombres se encuentra María Moreno. Ella deconstruye ese mensaje para mostrar cómo es la proporción de escritores en relación con la nacionalidad: 4 chilenos, 2 mexicanos, 3 argentinos. Dos cuestiones que le discute son: los países que quedan fuera y la cantidad de hombres en relación a mujeres. Además, Moreno lee en la forma de nombrar de Bolaño el gesto de “quedar bien”, porque parece guiado por un simulacro de confraternidad, él dice frases como: “algunos conozco” y de otros “tengo excelentes referencias”. Moreno retoma otros textos donde se realizan procesos similares de canon. Desliza de este grupo a Diana Bellessi, quien en el FILBA 2012 (Festival de Literatura de Buenos Aires) pronuncia el discurso inaugural. Moreno lee ese discurso de Bellesi como “no arrogante”, porque toma la decisión discursiva de no atender a lo esperado como sería la enumeración de los escritores invitados, sino que prefiere comenzar por hablar de la “patria”, espacio que se nombra y atribuye. Además, el discurso continúa con dos asociaciones: el trabajo del escritor cuando lo tiene y cuando no; y la idea de país como laberinto, no en términos borgeanos sino en el sentido de Martínez Estrada⁶. Además, Moreno señala como significativo que Bellesi nombra pero no cierra un círculo entre los invitados al festival, incluye a los que no fueron invitados y por lo tanto su política del nombre es como un puerto que deja pasar sin restricción a los inmigrantes.

Palabras finales

Consideramos que los ensayos de Moreno son disparadores para pensar el ejercicio de la crítica, en ellos se entrelazan discusiones acerca de

6 Fragmento del discurso inaugural “Un laberinto del cual no tenemos salida”: “país como laberinto, no en términos borgeanos, sino en aquel sentido que sostenía Martínez Estrada, un grande que se vino a vivir a esta ciudadela conservadora que ha sido Bahía Blanca. Recordé aquellas palabras que pronunció ante Tomás Eloy Martínez en Lugar común la muerte: “Para encontrarla –dijo Martínez Estrada, refiriéndose a la salida de las tragedias argentinas– debiéramos conocer el mapa de la cárcel donde estamos confinados. Si lo tuviéramos, podríamos matar al gendarme. Pero no hay mapas. Quizá ni siquiera hay gendarmes. Todo lo que nos queda, entonces, es sentarnos a la puerta de nuestra celda y ponernos a llorar”

<http://blog.eternacadencia.com.ar/archives/20848>

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



qué entendemos por literatura, dónde circula, cómo actúan las políticas editoriales, los concursos, etc.

Una construcción recurrente en los textos de Moreno es el “subrayado”, al cual nosotros proponemos pensar como una manera de hacer crítica literaria desde una lógica fragmentaria. Retomamos el caso concreto “hay poco mar en la literatura argentina y alguien se apresura a contestar “salvo en la poesía”. En esta oportunidad, Kohan asiente, este subrayado permite abrir, por lo menos, otros dos interrogantes: por qué pensamos la literatura prioritariamente desde lo narrativo y la patria desde la tierra. Además “hay”, forma impersonal del verbo “haber”, asigna existencia y su modalidad asertiva construye una frase arrogante (en sentido barthesiano⁷) en tanto es una afirmación y esto cierra la posibilidad de interrogarnos o discutir acerca de la literatura.

De este modo, Moreno va leyendo, subrayando y compartiendo con sus lectores fragmentos de textos; así, los lugares donde se detiene nos proporcionan momentos para repensar qué leemos, en qué nos detenemos o qué pasamos por alto y, cómo estas prácticas de leer y de subrayar devienen en operaciones de crítica literaria.

Bibliografía

Barthes, R. *El placer del texto y Lección inaugural*. Buenos aires: Siglo XXI. 2014.

----- Lo neutro. Buenos Aires: Siglo XXI. 2004.

Moreno, M. *El fin del sexo y otras mentiras*. Buenos Aires: Sudamericana. 2002.

----- *Subrayados*. Buenos Aires: Mardulce. 2013.

⁷ Barthes en *Lo neutro* propone algunas figuras de lo anti-Neutro entre ellas están la afirmación y la arrogancia: “La arrogancia del discurso agrade allí donde hay fe, certeza, voluntad de asir, de dominar” (*Lo neutro* 211).

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Simón, Gabriela (directora) et al. *El vocabulario de Roland Barthes*. Córdoba: Comunicarte. 2012.